

de manière à former une tombe ¹⁾. — Il est à remarquer que le *Tao li ki* de *Nie Wen* place ailleurs le tombeau de la mule blanche; cf. n° 140.

89. 飛雲閣 *Fei yun ko* „Belvédère des nuages volants”. Aujourd’hui nommé *Kouan yin ko* 觀音閣 „Belvédère de la déesse *Kouan yin*”. Cette construction s’élève au Sud-Est du passage connu sous le nom de 紅門 *Hong men* „la porte rouge”, parce qu’il est dominé par une roche rougeâtre appelée

90bis. 紅門石 *Hong men che* „Roche de la porte rouge”.

90. 紅門宮 *Hong men kong* „Temple de la porte rouge”. — Fondé en 1626 (D, 16 r°). Cet édifice constitue le temple médian de la princesse 元君中廟 par opposition au temple supérieur (n° 35) et au temple inférieur (n° 166). Dans une grande salle, on voit les statues habituelles de la déesse et de ses deux acolytes; devant elles se tiennent debout deux guerriers à l’aspect farouche: l’un, qui a le visage blanc, tient un enfant dans ses bras; l’autre, qui a le visage jaune, brandit une épée et un disque enflammé.

91. 合雲亭 *Ho yun t’ing* „Pavillon où les nuages se rassemblent”; construit en 1725 (D, 16 r°); son nom lui a été donné en 1748 par l’empereur *K’ien-long*.

92. 佛殿 *Fo tien* „Salle du Boudha”. Plus connu sous le nom de *Mi-lei yuan* 彌勒院 „Temple de Maitreya”. Ce bâtiment était autrefois destiné à permettre aux dignitaires du cortège impérial de changer de vêtements.

Si nous continuons à descendre nous passons sous „l’arc de triomphe des escaliers du ciel” *T’ien kie fang* 天階坊, suivi presque aussitôt de l’arc de triomphe signalant

¹⁾ Cf. A, XIII, p. 25 v°-26 r° et *Chan-tong t’ong tche* chap. XXXVI, p. 20 v°.